

- Ⓟ Instrukcja obsługi elektrycznej frezarki górnorzecionowej
- ⓇⓊⓈ Инструкция по эксплуатации электрической фрезерной машины с верхним расположением шпинделя
- Ⓡⓞ Instrucțiuni de folosire Mașină electrică de frezat de sus
- ⓇⓄ Электрическа горна фреза Ръководство за обслужване

Einhell[®]
bavaria

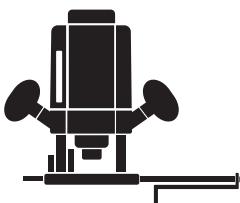
5



Art.-Nr.: 43.505.00

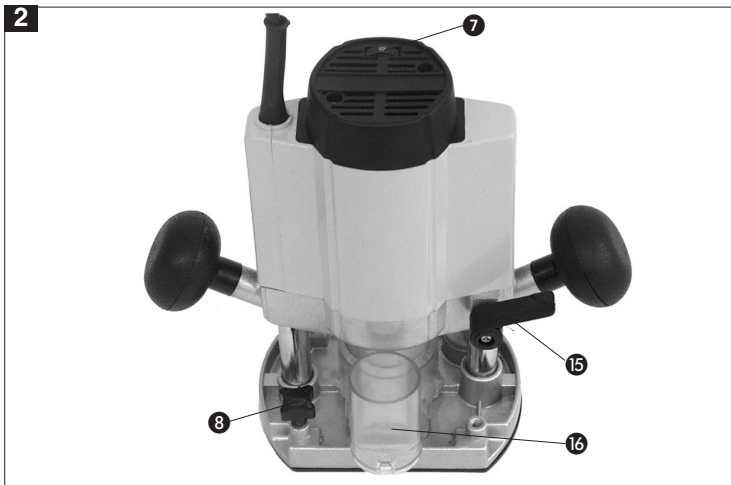
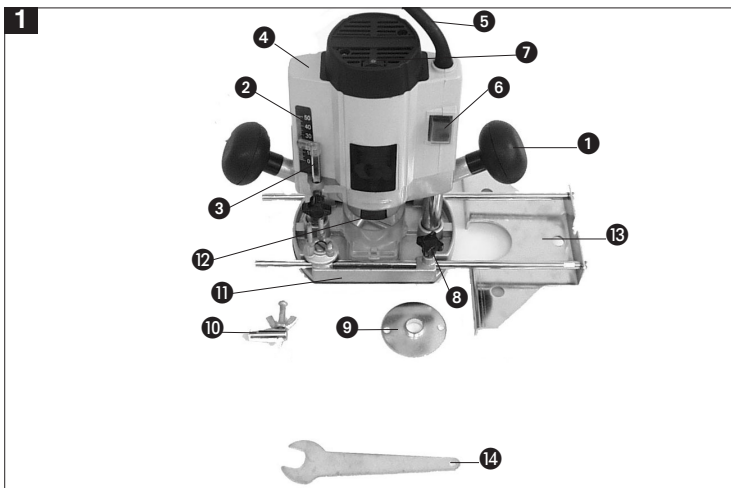
I.-Nr.: 01046

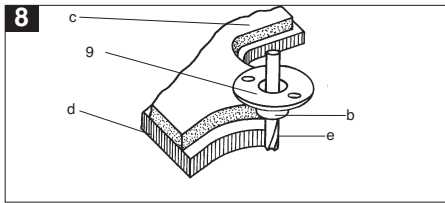
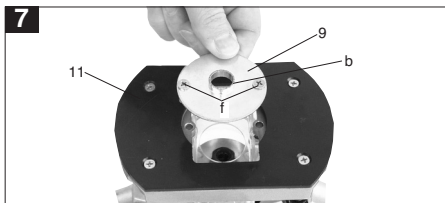
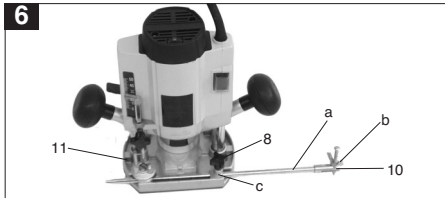
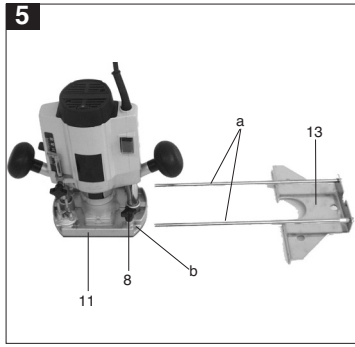
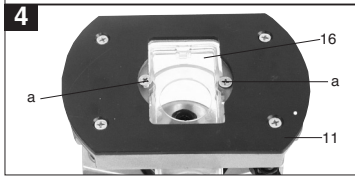
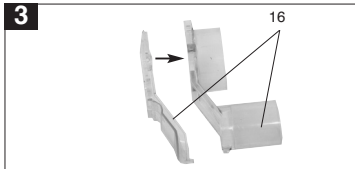
BOF **850/1 E**

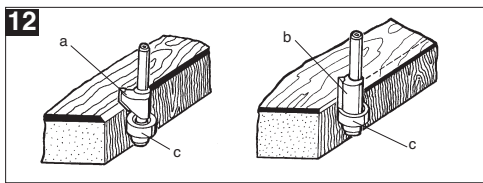
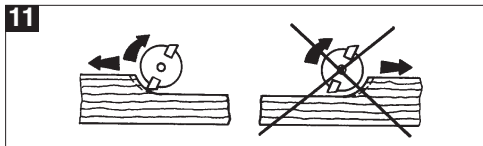
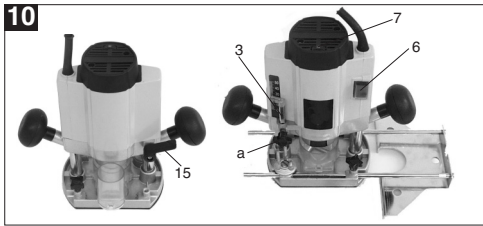
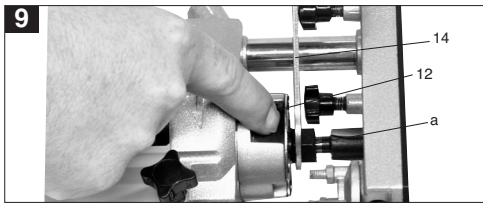




- Ⓜ Przed uruchomieniem należy przeczytać instrukcję obsługi i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz stosować się do nich.
- Ⓜ Înainte de punerea în funcțiune se vor citi și respecta instrucțiunile de folosire și indicațiile de siguranță.
- Ⓜ Перед первым использованием прочтите руководство по эксплуатации и следуйте содержащимся в нем указаниям.
- Ⓜ Преди пускане в експлоатация прочетете и спазвайте инструкцията за експлоатация на уреда и указанията за безопасност.







PL

⚠ Uwaga

Podczas użytkowania urządzenia należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa w celu uniknięcia zranień i uszkodzeń. Z tego względu proszę dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi. Proszę zachować instrukcję i wskazówki, aby można było w każdym momencie do nich wrócić. W razie przekazania urządzenia innej osobie, proszę wręczyć jej również instrukcję obsługi.

Nie odpowiadamy za wypadki i uszkodzenia zaistniałe w wyniku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji i wskazówek bezpieczeństwa.

1. Wskazówki bezpieczeństwa

Właściwe wskazówki bezpieczeństwa znajdują się w załączonym zeszycie.

2. Opis urządzenia (Rys. 1 i 2)

- 1 Uchwyt
- 2 Skala
- 3 Ogranicznik głębokości
- 4 Obudowa silnika
- 5 Kabel zasilający
- 6 Włącznik / Wylącznik
- 7 Regulacja liczby obrotów
- 8 Śruba motylkowa
- 9 Tulejka prowadząca
- 10 Szpica cyrkla
- 11 Ślizg frezarki
- 12 Blokada wrzeczona
- 13 Prowadnica równoległa
- 14 Klucz widelkowy
- 15 Uchwyt zaciskowy
- 16 Króciec ssący

3. Dane techniczne

Napięcie znamionowe	230 V ~ 50 Hz
Moc	1020 Watt
Liczba obrotów biegu jałowego	16.000 - 30.000 min ⁻¹
Wysokość podnoszenia	40 mm (głębokość frezowania)

6

Średnica uchwytu do frezów	Ø 8 und Ø 6 mm
Max. średnica frezowania	Ø 36,5 mm
z izolacją ochronną	II /
Waga	3,8 kg
Poziom ciśnienia akustycznego L _{pA}	89,5 dB(A)
Poziom ciśnienia akustycznego L _{WA}	100,5 dB(A)
Wibracje a _{hw}	3,905 m/s ²

4. Użycie zgodne z przeznaczeniem

Frezarka nadaje się przede wszystkim do obróbki drewna i tworzywa sztucznego, poza tym do wycinania sęków, frezowania wpustów, wykrawania zagłębień, do kopiowego wykrawania krzywek i liter itp.

Frezarki górnowrzecionowej nie wolno używać do obróbki metalu, kamienia itp. Urządzenia wolno użytkować wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem.

Każde użycie odbiegające od opisanego w niniejszej instrukcji, jest niezgodne z przeznaczeniem frezarki. Za powstałe w wyniku takiego użytkowania szkody lub zranienia odpowiedzialność ponosi użytkownik/, ewentualnie właściciel, a nie producent. Proszę pamiętać o tym, że nasze urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania zawodowego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Umowa gwarancyjna nie obowiązuje, gdy urządzenie było stosowane w zakładach rzemieślniczych, przemysłowych lub do podobnych działalności.

5. Przed uruchomieniem urządzenia

- Przed pierwszym uruchomieniem należy zamontować wszystkie pokrywy oraz urządzenia zabezpieczające.
- Przed podłączeniem urządzenia należy się upewnić, że dane na tabliczce znamionowej urządzenia są zgodne z danymi zasilania.

6. Montaż i obsługa

Uwaga!

Przed zamontowaniem i ustawieniem urządzenia należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

6.1. Montaż króćca ssącego (rys. 3 / 4) Uwaga! Ze względów bezpieczeństwa wymagane jest użycie funkcji odsysania pyłu.

- Króciec ssący (16) przykręcić za pomocą obydwu śrub z łbem krytym (a) do ślizgu frezarki.
- Króciec ssący może być podłączony węzłem ssącym do urządzenia ssącego (odkurzacza).

6.2 Montaż prowadnicy równoległej (rys. 5)

- Włożyć tuleję prowadzącą (a) prowadnicy równoległej do otworów (b) ślizgu frezarki (11).
- Prowadnicę ustawić na żądany odstęp i przymocować śrubami motylkowymi (8).

6.3 Montaż szpicy cyrkla (rys. 6)

- Za pomocą szpicy cyrkla i uchwytu można frezować okrągłe obszary.
- Zablokować szpicę cyrkla na końcu drążka prowadzącego (a). Drążek prowadzący (a) włożyć w otwór ślizgu frezarki (11). Za pomocą śrub mocujących przymocować (8) drążek prowadzący (a) do ślizgu frezarki (11).
- Pomiędzy szpicem cyrkla (10) a frezami ustawić żądany promień.
- Ustawić szpicę cyrkla w środku obszaru, które będzie frezowane. Jeśli jest to konieczne należy poluzować śruby motylkowe (b) szpicy cyrkla (10) i wydłużyć/ skrócić w kierunku do góry widoczna część szpicy cyrkla (10).
- Włączyć urządzenie
- Po poluzowaniu uchwytu mocującego (15) prowadzić urządzenie powoli na lewo, aż do oporu
- Poprzez równomierne przesuwanie frezować wpusty, nasadki itp. Przy tym prowadzić maszynę dwoma rękami.
- Po zakończonej pracy urządzenie obrócić do pozycji wyjściowej.
- Wyłączyć urządzenie

6.4 Montaż tulei prowadzącej (Rys. 7/8)

- Tuleję prowadzącą (9) zamontować do ślizgu frezarki (11) za pomocą obydwu śrub z łbem krytym (f).

- Tuleję prowadzącą (9) jest prowadzona wzdłuż szablonu (c) za pomocą kółka kierującego (b).
- Obrabiany przedmiot (d) musi być większy o różnicę krawędzi pomiędzy zewnętrzną krawędzią kółka kierującego i zewnętrzną krawędzią frezu (e), aby otrzymać dokładną kopię.

6.5. Montaż narzędzi do frezowania (rys. 9)

Uwaga: Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka!

- Nacisnąć blokadę wrzeczona (12) i poprzez jednoczesne obracanie zatrzasnąć wrzeczono.
- Kluczem widelkowym (14) poluzować nakrętkę zaciskową (a).
- Wybrać odpowiednie narzędzie do frezowania, zgodne z użyciem.
- Do wybranych frezów wybrać pasujący uchwyt do frezów.
- Włożyć uchwyt do frezów i nakrętkę do wrzeczona frezarki.
- Trzymać przyciśniętą blokadę wrzeczona (12).
- Kluczem widelkowym (14) przykręcić nakrętkę zaciskową (a).
- Frez powinien wystawać co najmniej 3 mm z nakrętki!
- Przed uruchomieniem urządzenia sprawdzić narzędzia do frezowania pod kątem mocowania i obiegu.

Uwaga: Przed użyciem frezarki usunąć wszystkie narzędzia do montażu i ustawienia z obszaru pracy frezarki.

- **Wymiana frezu:** Wyciągnąć gniazdko z wtyczki i poczekać, aż frezarka się zatrzyma. Wcisnąć blokadę wrzeczona (12). Kluczem widelkowym (14) poluzować nakrętkę zaciskową. Wyciągnąć uchwyt do frezów i frez wrzeczona frezarki. Uwaga: Frez może się rozgrzać podczas frezowania. Można włożyć nowy frez.

6.6 Ustawienie głębokości frezowania (rys. 10)

- Urządzenie ustawić na obrabianym przedmiocie
- Poluzować śrubę motylkową (a) i uchwyt zaciskowy (15)
- Powoli przesuwac urządzenie na lewo do momentu kontaktu frezu z obrabianym przedmiotem.
- Przymocować uchwyt zaciskowy (15).
- Przy użyciu skali ustawić ogranicznik głębokości (3) na żądaną głębokość frezowania i przymocować za pomocą śruby motylkowej (a).

PL

- Urządzenie uruchomić za pomocą włącznika/wyłącznika (6).
- Za pomocą pokrętki (7) ustawić żądaną liczbę obrotów narzędzia do frezowania.
- Aby przeprowadzić proces frezowania należy ponownie poluzować uchwyt zaciskowy (15) i obróżyć frez.
- Po zakończonej pracy urządzenie musi być ustawione do pozycji wyjściowej.

Liczba obrotów frezarki jest zależna od obrabianego materiału, prędkości prowadzenia oraz od użytego narzędzia do frezowania.

6.7 Kierunek frezowania (rys.11)

- Frezowanie musi się odbywać w kierunku przeciwnym do kierunku obrotu frezu. W przeciwnym wypadku istnieje niebezpieczeństwo zranienia z powodu odbicia.

6.8 Frezowanie krawędzi I form (rys. 12)

- Do frezowania krawędzi (b) i form (a) mogą być używane specjalne frezy z krążkiem prowadzącym
- Zamontować frez.
- Ostrożnie naprowadzić urządzenie na przedmiot obrabiany
- Kołek prowadzący i łożysko kulkowe prowadzi wzdłuż obrabianego przedmiotu

Uwaga:

- **Zależnie od materiału, w przypadku głębokiego frezowania należy przeprowadzać proces frezowania w kilku stopniach.**
- **W trakcie wszystkich prac frezowania trzymać frezarkę górnwrzecionową obiema rękami.**

7. Czyszczenie, konserwacja i zamawianie części zamiennych

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac związanych z czyszczeniem wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

7.1. Czyszczenie

- Urządzenia zabezpieczające i obudowa silnika powinny być w miarę możliwości zawsze wolne od pyłu i zanieczyszczeń. Urządzenie wycierać czystą ściereczką lub przedmuchać sprężonym powietrzem o niskim ciśnieniu.

- Zaleca się czyszczenie urządzenia po każdorazowym użyciu.
- Urządzenie czyścić regularnie wilgotną ściereczką z niewielką ilością mydła w płynie. Nie używać żadnych środków czyszczących ani rozpuszczalników; mogą one uszkodzić części urządzenia wykonane z tworzywa sztucznego. Należy uważać, aby do wnętrza urządzenia nie dostała się woda.

7.2 Szczotki węglowe

- W razie nadmiernego iskrzenia proszę sprawdzić stan szczotek węglowych przez elektryka. Uwaga! Wymiany szczotek węglowych dokonywać może jedynie elektryk.

7.3. Konserwacja

- Urządzenie nie posiada części wymagających konserwacji.

7.4 Zamawianie części zamiennych

Zamawiając części zamienne, należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia
- Nr wyrobu
- Nr identyfikacyjny urządzenia
- Nr wymaganej części zamiennej

Aktualne ceny i informacje znajdują Państwo na stronie www.isc-gmbh.info

8. Usuwanie odpadów i recykling

Aby zapobiec uszkodzeniom podczas transportu, urządzenie znajduje się w opakowaniu. Opakowanie to jest surowcem, który można użytkować ponownie lub można przeznaczyć do powtórnego przetworzenia. Urządzenie oraz jego osprzęt składają się z różnych rodzajów materiałów, jak np. metal i tworzywa sztuczne. Uszkodzone elementy urządzenia proszę dostarczyć do punktu zbiorczego surowców wtórnych. Proszę poprosić o informację w sklepie specjalistycznym bądź w placówce samorządu lokalnego.

RUS

⚠ Внимание!

При использовании устройства необходимо выполнять правила по технике безопасности, чтобы избежать травм и не допустить ущерба. Поэтому прочтите полностью внимательно это руководство по эксплуатации. Храните руководство по эксплуатации в надежном месте для того, чтобы можно было воспользоваться в любое время содержащейся в нем информацией. В том случае если Вы передаете устройство другим людям, то необходимо приложить к нему настоящее руководство по эксплуатации. Мы не несем ответственность за травмы и ущерб, которые возникли в результате несоблюдения указаний этого руководства по эксплуатации и техники безопасности.

1. Указания по технике безопасности
Соответствующие указания по технике безопасности Вы найдете в приложенной брошюре.

2. Описание машины (Рис. 1 и 2)

1. Рукоятка
2. Шкала
3. Ограничитель глубины обработки
4. Корпус двигателя
5. Электрический шнур
6. Выключатель
7. Регулятор скорости вращения
8. Барашковый винт
9. Направляющая втулка
10. Острие циркуля
11. Фрезерный суппорт
12. Арретир шпинделя
13. Параллельный упор
14. Вильчатый гаечный ключ
15. Зажимный грибок
16. Отсасывающий адаптер

3. Технические данные

Напряжение электропитания	230 В ~ 50 Гц
Потребляемая мощность	1020 Вт
Скорость вращения на холостом ходу	16.000 - 30.000 мин ⁻¹
Высота хода	40 мм (глубина фрезерования)
Цанговый патрон для профильной фрезы макс.	Ø 8 и Ø 6 мм
Имеет защитную изоляцию	II / □
Вес	3,8 кг
Уровень звукового давления L _{ра}	89,5 дБ (А)

Уровень звуковой мощности L_{WA} 100,5 дБ (А)
Вибрация a_{hv} 3,905 м/с²

4. Использование по назначению

Фрезерная машина с верхним расположением шпинделя предназначена для обработки деталей из древесины и пластмассы, для вырезания сучков, фрезерования пазов, подготовки канавок, фрезерования криволинейных поверхностей, формирования декоративных профилей и т.д. Фрезерную машину запрещается применять для обработки металла, камня и т.п. Машину разрешается применять исключительно по назначению.

Запрещается любое применение, отклоняющееся от рекомендуемого. За повреждения, возникшие в результате применения не по назначению, ответственность несет владелец или пользователь машиной, но не изготовитель.

Необходимо учесть, что наши устройства согласно предписанию не рассчитаны для использования в промышленной, ремесленной или индустриальной области. Мы не предоставляем гарантий, если устройство будет использоваться в промышленной, ремесленной или индустриальной, а также подобной деятельности.

5. Перед пуском в эксплуатацию

- Перед пуском в эксплуатацию все защитные кожухи и предохранительные приспособления должны быть установлены на машине.
- Перед включением машины в сеть рекомендуется проверить соответствие данных таблички характеристик машины с параметрами электропитания.

6. Сборка и работа с устройством**Внимание!**

Перед всеми работами по монтажу и регулировке выньте штекер из электрической розетки.

6.1 Монтаж аспирационного патрубна (рис. 3/4)

Внимание! Для охраны вашего здоровья необходимо обязательно использовать


RUS
устройство вытяжки пыли.

Крепко привинтите аспирационный патрубок (16) обоими винтами с утопленной головкой (а) к фрезерному башмаку (11). Аспирационный патрубок может быть подключен к вытяжному устройству (пылесос) при помощи вытяжного шланга.

6.2 Монтаж параллельного упора (рис. 5)

- Вставить направляющие валки (а) параллельного упора (13) в отверстия (b) фрезерного башмака (11).
- Параллельный упор (13) отрегулировать на необходимую величину и прочно зафиксировать барашковыми винтами (8).

6.3 Монтаж острия для круга (рис. 6)

- При помощи острия для круга (10) и принадлежащего к нему крепления можно фрезеровать круглые области.
- Закрепите острие для круга (10) на конце направляющей штанги (а). Вставьте направляющую штангу (а) в отверстие (с) фрезерного башмака (11). Закрепите направляющую штангу (а) при помощи крепежных винтов (8) на фрезерном башмаке (11).
- Установите желаемый радиус между острием для круга (10) и фрезой.
- Расположите острие для круга (10) в середине фрезеруемого круга. Ослабьте если необходимо барашковый винт (b) острия для круга (10) и удлините или укоротите направленную вниз часть острия для круга (10).
- Включить устройство.
- После ослабления натяжной рукоятки (15) опустите устройство вниз до упора.
- Фрезеруйте равномерным движением вперед пазы, выемки и т.д. При этом ведите устройство двумя руками.
- После окончания работы переведите устройство назад в верхнее положение.
- Выключить устройство.

6.4 Монтаж направляющей втулки (рис. 7/8)

- Закрепить направляющую втулку (9) обоими винтами с утопленной головкой (f) на фрезерном башмаке (11).
- Направляющая втулка (9) ведется с упорным кольцом (b) вдоль шаблона (с).
- Обрабатываемое изделие (d) должно быть больше разницы между „внешним кантом

упорного кольца“ и „внешним кантом фрезы“ (e) для того, чтобы получить точную копию.

6.5 Монтаж фрезерного рабочего органа (рис. 9)
Внимание: Выньте штекер из розетки электросети!

- Нажмите фиксатор шпинделя (12) и одновременно вращая дайте зафиксироваться шпинделю.
- Отвинтите натяжную гайку (а) гаечным ключом (14).
- Выберите для проведения работы подходящий фрезерный рабочий орган.
- Подберите к выбранной фрезе цанговый зажим.
- Вставьте цанговый зажим и гайку в фрезерный шпиндель.
- Удерживайте нажатым фиксатор шпинделя (12).
- Крепко затяните натяжную гайку (а) при помощи гаечного ключа (14).
- Фреза должна торчать как минимум на 3 мм из гайки!
- Перепроверьте перед первым пуском устройства прочность крепления и ровность вращения фрезерного рабочего органа!

Внимание: Перед вводом в эксплуатацию удалите регулирующий и монтажный инструмент.

- **Замена фрезы:** Выньте из розетки штекер электропитания и дайте фрезе полностью остановиться. Теперь нажмите фиксатор шпинделя (12). Отвинтите натяжную гайку гаечным ключом (14). Выньте затем цанговый зажим и фрезу из фрезерного шпинделя наружу. Внимание: фреза могла нагреться во время работы. Теперь Вы можете вставить новую фрезу.

6.6 Регулировка глубины фрезерования (рис. 10)

- Установите устройство на обрабатываемое изделие.
- Ослабить барашковый винт (а) и натяжную рукоятку (15).
- Двигайте устройство медленно вниз, до тех пор пока фреза не прикоснется к обрабатываемому изделию.
- Затянуть натяжную рукоятку (15).

- Установите упор глубины (3) по шкале на желаемую глубину фрезерования и зафиксировать при помощи барашкового винта (а).
- Нажмите переключатель включить-выключить (6) для того, чтобы включить устройство.
- Установите датчиком оборотов (7) нужную скорость вращения фрезерного рабочего органа.
- Вновь ослабить натяжную рукоятку (15) и опустить фрезу, для того чтобы осуществить фрезерование.
- После окончания работы устройство должно быть возвращено в исходное положение.

Скорость вращения фрезы с верхним расположением инструмента зависит от обрабатываемого материала, скорости продвижения вперед и используемого фрезерного рабочего органа.

6.7 Направление фрезерования (рис. 11)

- Фрезерование должно всегда проводиться против направление вращения (встречное движение). В противном случае существует опасность получения травмы от отдачи.

6.8 Профильное фрезерование и резка канта (рис. 12)

- Для профильного фрезерования (а) - и фрезерования канта (b) можно использовать специальную фрезу с упорным кольцом.
- Установите фрезу.
- Осторожно подвести устройство к обрабатываемому изделию.
- Вести направляющую цапфу или шарикоподшипник (с) с легким нажимом вдоль обрабатываемого изделия.

Внимание:

- **В зависимости от материала при большой глубине фрезерования необходимо осуществлять работу в несколько шагов.**
- **Удерживайте при всех работах фрезу с верх ним расположением инструмента обеими руками.**

7. Очистка, технический уход и заказ запасных деталей

Перед всеми работами по очистке вынуть штекер из розетки.

7.1 Очистка

- Очищайте защитные устройства, вентиляционные отверстия и корпус двигателя как можно лучше от пыли и грязи. Протрите фрезу чистой ветошью или продуйте сжатым воздухом с низким давлением.
- Мы рекомендуем очищать фрезу после каждого использования.
- Очищайте устройство регулярно влажной тряпкой с небольшим количеством жидкого мыла. Не используйте моющие средства или растворители; они могут разъесть пластмассовые части устройства. Следите за тем, чтобы вода не попала вовнутрь устройства.

7.2 Угольные щетки

- При чрезмерном образовании искр сдайте фрезу в специализированную мастерскую для проверки угольных щеток. Внимание! Угольные щетки разрешается заменять только специалисту электрику.

7.3 Технический уход

- В устройстве кроме этого нет деталей, которые нуждаются в техническом уходе.

7.4 Заказ запасных деталей:

При заказе запасных частей необходимо привести следующие данные:

- Модификация устройства
- Номер артикула устройства
- Идентификационный номер устройства
- Номер запасной части требуемой для замена детали

Актуальные цены и информация находятся на сайте www.isc-gmbh.info

8. Утилизация и вторичная переработка

Устройство находится в упаковке для того, чтобы избежать его повреждений при транспортировке. Эта упаковка является сырьем и поэтому может быть использована повторно или направлена во вторичную переработку сырья.

Устройство и его принадлежности состоят из различных материалов, таких как например металл и пластмасс. Утилизируйте дефектные детали в местах сбора особых отходов. Информацию об этом Вы можете получить в специализированном магазине или в местных органах правления!

RO**⚠ Atenție!**

La utilizarea aparatelor trebuie respectate anumite reguli de siguranță pentru a se preveni accidentele și pagubele. Citiți cu atenție aceste instrucțiuni de folosire. Păstrați-le cu grijă pentru a putea avea întotdeauna la dispoziție informațiile necesare. În cazul în care dați aparatul unei alte persoane, vă rugăm să înmânați și instrucțiunile de folosire.

Noi nu preluăm nici o garanție pentru pagube sau vătămări care provin din nerespectarea acestor instrucțiuni și a indicațiilor de siguranță.

1. Indicații de siguranță

ndicațiile de siguranță aferente le găsiți în broșura anexată.


2. Descrierea aparatului (ilustrațiile 1 și 2)

1. Mâner
2. Scală
3. Limitator de adâncime
4. Carcasa motorului
5. Conductorul de rețea
6. Comutator de pomire-oprire
7. Regulator de turație
8. Șurub-fluture
9. Manșon de ghidare
10. Vârf de trasare
11. Talpă de frezare
12. Oprirea axului principal
13. Limitator paralel
14. Cheie mecanică fixă deschidere
15. Mâner de strângere
16. Racord de aspirare

3. Date tehnice

Tensiune de rețea	230 V ~ 50 Hz
Consum de putere	1020 Watt
Turația la mers în gol	16.000 - 30.000 min ⁻¹
Adâncimea de frezare	40 mm
Bucșa elastică de prindere	ø 6 și ø 8 mm
pentru freză profilată max.	ø 36,5 mm

12

Cu izolație de protecție	II / 
Greutate	3,8 kg
Nivelul de presiune sonoră L _{pA}	89,5 dB (A)
Nivelul de putere sonoră L _{WA}	100,5 dB (A)
Vibrația a _{hv}	3,905 m/s ²

4. Utilizarea conform scopului

Mașina de frezat de sus este destinată în special prelucrării de lemn și materiale plastice precum și decupării de noduri de lemn, frezării de caneluri, prelucrării de adâncituri, copieri de curbe și trăsături de scriere și altele.

Mașina de frezat de sus nu trebuie utilizată la prelucrarea de metale, piatră etc.. Mașina trebuie utilizată numai conform dispozițiilor ei.

Orice altă utilizare în afara acestor dispoziții nu este corespunzătoare. Pentru deteriorările sau rănirile de orice natură care rezultă de aici răspunde utilizatorul, respectiv operatorul, dar nu producătorul.

Vă rugăm să țineți cont de faptul că mașinile noastre nu sunt construite pentru utilizare în domeniile meșteșugărești și industriale. Noi nu preluăm nici o garanție atunci când aparatul este folosit în întreprinderile meșteșugărești sau industriale ori în scopuri similare.

5. Înainte de punerea în funcțiune

- Înainte de punerea în funcțiune trebuie ca toate dispozitivele de acoperire și siguranță să fie montate regulamentar.
- asigurați-vă înaintea conectării mașinii că datele de pe plăcuța indicatoare a tipului mașinii coincid cu datele rețelei electrice.

6. Asamblarea și modul de utilizare**Atenție!**

Înaintea oricăror lucrări de montare și reglare scoateți ștecherul din priză.

6.1 Montarea stuțului de aspirare (Fig. 3/4)

Atenție! Din motive de sănătate este absolut necesară folosirea unui dispozitiv de aspirație. Stuțul de aspirație (16) se înșurubează fix cu cele

doă șuruburi cu cap înecat (a) de papucul frezei (11).

Ștuțul de aspirație poate fi racordat la dispozitivele de aspirație (aspirator) cu ajutorul unui furtun de aspirație.

6.2 Montarea opritorului paralel (Fig. 5)

- Arborele de ghidare (a) al opritorului paralel (13) se înfinge în orificiile (b) ale papucului frezei (11).
- Opritorul paralel (13) se reglează pe dimensiunea dorită și se prinde cu șurubul cu aripioare (8).

6.3 Montarea vârfului compasului (Fig. 6)

- Cu ajutorul vârfului compasului (10) – și a suportului aferent – puteți freza porțiuni circulare.
- Blocați vârful compasului (10) pe capătul uneia din barele de ghidare (a). Înfigeți bara de ghidare (a) într-un orificiu (c) din papucul frezei (11). Fixați bara de ghidare (a) cu șuruburile de fixare (8) de papucul frezei (11).
- Reglați raza dorită între vârful compasului (10) și freză.
- Poziționați vârful compasului (10) în mijlocul cercului care urmează a fi frezat. Dacă este necesar desfaceți puțin șurubul cu aripioare (b) al vârfului compasului (10) și prelungiți/scurtați partea de vârf de compas (10) îndreptată în jos.
- Porniți mașina.
- După desfacerea levierului de strângere (15) deplasați mașina încet în jos până la capăt.
- Cu același avans se frezează și nuturile, protuberanțele și altele. Pentru aceasta mașina se va ghida cu ambele mâini.
- După terminarea lucrării mașina se aduce din nou sus.
- Opriți mașina.

6.4 Montarea manșonului de ghidare (Fig. 7/8)

- Manșonul de ghidare (9) se fixează de papucul frezei (11) cu cele două șuruburi cu cap înecat (f).
- Manșonul de ghidare (9) va fi trecut pe lângă șablonul (c) cu inelul de pornire (b).
- Piesa de prelucrat (d) trebuie să fie mai mare decât diferența „muchia exterioară inel de pornire” și „muchia exterioară freză” (e) pentru a se obține o copie exactă.

6.5 Montarea sculei de frezat (Fig. 9)

Atenție: Scoateți ștecherul din priză!

- Se apasă ajustarea fusului (12) și prin rotire simultană se blochează fusul.
- Desfaceți piulița de prindere (a) cu ajutorul cheii bifurcate (14).
- Alegeți scula de frezare necesară pentru operația dumneavoastră.
- Alegeți cleștele de tensionare potrivit pentru freza respectivă.
- Așezați cleștele de tensionat și piulița în fusul frezei.
- Țineți apăsată ajustarea fusului (12).
- Strângeți piulița de prindere (a) cu ajutorul cheii bifurcate (14).
- Scula de frezat trebuie să fi mai lungă cu cel puțin 3 mm decât piulița!
- Înainte de punerea în funcțiune a aparatului verificați poziția stabilă și concentricitatea sculei de frezat!

Atenție: Înainte de punerea în funcțiune se vor îndepărta toate uneltele de reglare și montare de pe aparat.

- **Schimbarea frezei:** Scoateți ștecherul din priză și așteptați să se oprească complet scula de frezat. Apăsăți ajustarea fusului (12). Desfaceți piulița de prindere cu ajutorul cheii bifurcate (14). Scoateți cleștele de tensionare și scula de frezat de pe fusul frezei. Atenție: Pe timpul frezării scula de frezat se poate înfierbânta. Acum puteți atașa o altă sculă de frezat.

6.6 Reglarea adâncimii de frezare (Fig. 10)

- Mașina se așează pe piesa de prelucrat.
- Se desface șurubul cu aripioare (a) și levierul de strângere (15).
- Mașina se deplasează încet în jos până când scula de frezat atinge piesa de prelucrat.
- Se strânge levierul de strângere (15).
- Opritorul de adâncime (3) se reglează pe adâncimea de frezare dorită cu ajutorul scalei și se fixează cu șurubul cu aripioare (a).
- Apăsăți întrerupătorul pornire/oprire (6) pentru a porni mașina.
- Prin intermediul regulatorului de turație (7) alegeți turația necesară a sculei de frezat.
- Levierul de strângere (15) se desface din nou iar scula de frezat se coboară pentru a porni procesul

RO

de frezare.

- După terminarea lucrului, mașina se va aduce înapoi în poziția inițială.

Turația frezei superioare este dependentă de materialul care urmează a fi frezat, de viteza de avansare și de scula de frezare folosită.

6.7 Direcția de frezare (Fig. 11)

- Frezarea se va efectua întotdeauna în direcția opusă celei de rotație (mișcare în sens contrar). În caz contrar persistă pericol de accidentare datorită reculului.

6.8 Frezarea formelor și muchiilor (Fig. 12)

- Pentru frezarea formelor (a) și muchiilor (b) pot fi folosite și scule de frezare speciale cu inele de pornire.
- Se montează scula de frezat.
- Aduceți mașina cu atenție lângă piesa de prelucrat.
- Conul de ghidare sau rulmentul cu bile (c) se deplasează apăsându-se ușor de-a lungul piesei de prelucrat.

Atenție:

- **În funcție de material, la adâncimile de frezare mai mari, se va proceda în mai multe etape.**
- **Pe timpul tuturor operațiilor de frezare, freza superioară se va ține cu ambele mâini.**

7. Curățirea, întreținerea și comanda pieselor de schimb

Scoateți ștecherul înaintea începerii lucrărilor de curățire.

7.1 Curățirea

- Păstrați curate dispozitivele de protecție, șlițele de aerisire și carcasa mașinii. ?tergeți aparatul cu o cârpă curată sau suflați praful cu aer sub presie la o presie mică.
- Noi recomandăm curățirea aparatului imediat după fiecare folosire.
- Curățați aparatul cu o cârpă umedă și puțin săpun lichid. Nu folosiți detergenți sau solvenți; aceștia pot ataca piesele din material plastic ale aparatului. Fiți atenți să nu intre apă în interiorul aparatului.

7.2 Perile de cărbune

- În cazul formării excesive a scânteilor perile de cărbune se vor verifica de către un electrician specializat.

Atenție! Perile de cărbune au voie să fie schimbate numai de către un electrician specializat.

7.3 Întreținerea

- În interiorul aparatului nu se găsesc alte piese care trebuie întreținute.

7.4 Comanda pieselor de schimb:

La comanda pieselor de schimb trebuie menționate următoarele date;

- Tipul aparatului
- Numărul articolului aparatului
- Numărul Ident al aparatului
- Numărul piesei de schimb necesare

Prețurile actuale și informații suplimentare găsiți la www-isc-gmbh.info

8. Îndepărtarea și reciclarea

Aparatul se găsește într-un ambalaj pentru a se preveni deteriorările pe timpul transportului. Acest ambalaj este o resursă și deci re folosibil și poate fi supus unui ciclu de reciclare.

Aparatul și auxiliarii acestuia sunt fabricați din materiale diferite cum ar fi de exemplu metal și material plastic. Piese defecte se vor preda la un centru de colectare pentru deșeuri speciale. Interesați-vă în acest sens în magazinele de specialitate sau la administrația locală!

⚠ Внимание!

При използване на уредите трябва да се спазват някои предпазни мерки за безопасност, за да се предотвратят наранявания и щети. Затова прочетете внимателно това упътване за употреба. Съхранявайте го добре, за да разполагате с информацията по всяко време. В случай, че трябва да предадете уреда на други лица, моля, предайте и това упътване за употреба.

Ние не поемаме отговорност за злополуки или щети, които възникват поради не съблюдаване на това упътване и на указанията за безопасност.

1. Указания за сигурност

Съответните указания за сигурност ще намерите в приложената книжка!

2. Описание на уреда (Фиг. 1 и 2)

- 1 Ръкохватка
- 2 Скала
- 3 Ограничител на дълбочината
- 4 Корпус на мотора
- 5 Захранващ кабел
- 6 Вкл./Изкл. – Ключ
- 7 Регулиране на оборотите
- 8 Крилчат винт
- 9 Водеща втулка
- 10 Острие на пергела
- 11 Основа на фрезата
- 12 Застопоряване на вретеното
- 13 Паралелен ограничител
- 14 Гаечен ключ
- 15 Затягаща ръкохватка
- 16 Изсмукващ щуцер

3. Технически данни

Захранващо напрежение	230 V ~ 50 Hz
Консумирана мощност	1020 W
Обороти на празен ход	16.000 – 30.000 min ⁻¹
Височина на повдигане	40 mm
	(дълбочина на фрезоване)
Затягащи челюсти	ø 8 и ø 6 mm

За профилни фрезери макс.	ø 36,5 mm
Защитно изолиране	II / □
Тегло	3,8 kg
Ниво на шумово налягане L _{pA}	89,5 dB (A)
Ниво на шумова мощност L _{WA}	100,5 dB (A)
Вибрация a _{hv}	3,905 m/s ²

4. Използване по предназначение

Горната фреза е особено подходяща за обработка на дърво и пластмаса, както и за изрязване на чепове, фрезоване на канали, изработване на дълбочини, копиране на криви и буквени конфигурации и т. н.

Горната фреза не трябва да се използва за обработване на метал, камък и т. н.

Машината трябва да се използва само по предназначение.

Всяко друго използване не е по предназначение. За щети или наранявания от всякакъв характер в резултат на такова използване отговорност носи ползвателят, респ. обслужващото лице, а не производителят.

Моля, имайте предвид, че нашите уреди съгласно предназначението си не са произведени за промишлена, занаятчийска или индустриална употреба. Ние не поемаме отговорност, ако уредът се използва в промишлени, занаятчийски или индустриални предприятия, както и при равностойни дейности.

5. Преди пускане в експлоатация

- Преди пускане в експлоатация всички покрития и защитни приспособления трябва да бъдат монтирани в съответствие с предписанията.
- Убедете се преди включване на машината, че данните на табелката съвпадат с данните на захранващата мрежа.

6. Монтаж и обслужване**Внимание!**

Преди всяка работа по монтажа и настройките издърпайте мрежовия щепсел.

6.1 Монтаж на смукателния щуцер (Фиг. 3/4)

Внимание! Поради здравословни причини е абсолютно необходимо използването на приспособление за засмукване на праха.

Закрепете здраво смукателния щуцер (16) с помощта на двата винта със скрита глава (а) към фрезоващата обувка (11).

Смукателният щуцер може да се свърже към смукателните устройства (прахосмукачката) с помощта на смукателния маркуч.

6.2 Монтаж на паралелен ограничител (Фиг. 5)

● Избутайте направляващите валове (а) на паралелния ограничител (13) в отворите (b) на фрезоващата обувка (11).

● Настройте паралелния ограничител (13) на желанния размер и затегнете с крилчатия винт (8).

6.3 Монтаж на върха на пергела (Фиг. 6)

● С върха на пергела (10) – и принадлежащия към него държач – можете да фрезовате кръгли зони.

● Закрепете върха на пергела (10) за края на една от направляващите колони (а). Поставете направляващата колона (а) в отвор (с) на фрезоващата обувка (11). Закрепете направляващата колона (а) със скрепителните болтове (8) към фрезоващата обувка (11).

● Настройте желанния радиус между върха на пергела (10) и фрезоващия инструмент.

● Позиционирайте върха на пергела (10) в средата на окръжността, която трябва да се отреже. Разхлабете, ако е необходимо, крилчатия винт (b) на върха на пергела (10) и удължете/скъсете сочещата надолу част на върха на пергела (10).

● Включете машината

● След освобождаване на затегателната дръжка (15) придвижете машината бавно надолу до ограничителя.

● С равномерно подаване фрезовайте канали, закръглени и т.н. При това водете машината с двете ръце.

● След края на работата придвижете машината обратно нагоре.

● Изключете машината.

6.4 Монтаж на направляващата втулка (Фиг. 7/8)

● Закрепете направляващата втулка (9) с двата болта със скрита глава (f) към фрезоващата обувка (11).

● Направляващата втулка (9) се провежда с опорния пръстен (b) покрай шаблона (с).

● Обработваемият детайл (d) трябва да бъде по-голям с разликата „Външен ръб опорен пръстен“ и „Външен ръб фрезоващ инструмент“ (e), за да се получи точно копие.

6.5 Монтаж на фрезоващия инструмент (Фиг. 9)

Внимание: Издърпайте щепсела!

● Натиснете блокировката на вретеното (12) и чрез едновременно въртене оставете вретеното да се фиксира

● Освободете затягащата гайка (а) с гаечен ключ (14).

● Изберете подходящия за Вашата употреба фрезоващ инструмент.

● Изберете подходящите за избрания фрезоващ инструмент затегателни челюсти.

● Сега поставете затегателните челюсти и гайката във фрезоващото вретено.

● Дръжте блокировката на вретеното (12) натисната.

● Затегнете затягащата гайка (а) с гаечния ключ (14).

● Фрезоващият инструмент трябва да се подава най-малко 3 мм от гайката!

● Преди пускане на уреда проверете стабилния монтаж и въртенето на фрезоващия инструмент!

Внимание: Преди пускане в експлоатация отново отстранете инструментите за настройка и монтаж.

● **Смяна на фрезоващия инструмент:**

Издърпайте щепсела и оставете фрезоващия инструмент да спре изцяло движението по инерция. Сега натиснете блокировката на вретеното (12). Освободете затягащата гайка с гаечния ключ (14). След това извадете затегателните челюсти и фрезоващия инструмент от фрезоващото вретено.

Внимание: Фрезоващият инструмент може да се е загрлял по време на фрезоването. Сега

можете да поставите нов фрезоващи инструмент.

6.6 Настройка на дълбочина на фрезоване (Фиг. 10)

- Настройте машината върху обработваемия детайл
- Освободете крилчатия винт (а) и дръжката за закрепване (15)
- Придвийте машината бавно надолу, докато фрезата се допре до обработваемия детайл.
- Затегнете здраво затегателната дръжка (15).
- Настройте ограничителя за дълбочина (3) с помощта на скалата на желаната дълбочина на фрезоване, и закрепете с крилчатия винт (а).
- Натиснете превключвателя включване-изключване (6), за да включите машината.
- Настройте с регулатора на честотата на въртене (7) необходимите обороти на инструмента за фрезоване.
- Отново освободете затегателната дръжка (15) и наклонете надолу фрезата, за да започне процесът на фрезоване.
- След приключване на работа машината трябва да бъде върната отново в изходна позиция.

Оборотите на горната фреза зависят от материала за фрезоване, от скоростта на подаване и от използвания фрезоващ инструмент.

6.7 Посоката на фрезоване (Фиг. 11)

- Фрезоването трябва да става винаги обратно на посоката на въртене (насрещно въртене). В противен случай съществува опасност от нараняване поради обратен удар.

6.8 Фрезоване на профили и ръбове (Фиг. 12)

- За фрезоване на профили (а) и ръбове (b) могат да се използват също така специални фрезоващи инструменти с опорен пръстен.
- Монтиране на фрезоващия инструмент.
- Внимателно приближете машината до детайла
- Водете направляващия болт или сачмения лагер (с) с лек натиск покрай детайла.

Внимание:

- В зависимост от материала при по-големи дълбочини на фрезоване трябва да се изпълняват повече етапи.
- При всяка работа по фрезоването дръжте горната фреза в двете ръце.

7. Почистване, поддръжка и поръчка на резервни части

Изключете щепсела преди началото на всяко почистване.

7.1. Почистване

- Поддържайте защитните приспособления, въздушните прорези и корпуса на мотора незамярсени от прах и мръсотия, колкото е възможно. Почиствайте уреда с чиста кърпа или със сгъстен въздух под ниско налягане.
- Препоръчваме Ви, да почиствате уреда непосредствено след всяко използване.
- Почиствайте редовно уреда с влажна кърпа и малко течен сапун. Не използвайте почистващи или разтварящи средства; те биха могли да разядат пластмасовите детайли на уреда. Внимавайте да не попада вода във вътрешността на уреда.

7.2. Въгленови четки

- При прекомерно образуване на искри въгленовите четки да се проверят от електроспециалист.
- Внимание! Въгленовите четки трябва да се подменят само от електроспециалист.

7.3. Поддръжка

- Във вътрешността на уреда няма други части, които изискват поддръжка.

7.4. Поръчка на резервни части:

При поръчка на резервни части следва да бъдат указани следните данни;

- Тип на уреда
 - Артикулен номер на уреда
 - Идентификационен номер на уреда
 - Номер на необходимата резервна част
- Актуална информация и цени ще намерите на адрес: www-isc-gmbh.info



8. Екологосъобразно отстраняване и рециклиране

Уредът е в опаковка, за да се предотвратят щети при транспортирането. Тази опаковка представлява суровина и затова може да се използва повторно или да се върне към цикъла на обработка на суровините. Уредът и неговите части са съставени от различни материали, като например метал и пластмаси. Извърлете дефектните строителни части при особено опасните отпадъци. Осведомете се в специализирания магазин или в общинската администрация!

ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- erklart folgende Konformitat gema EU-Richtlinie und Normen fur Artikel
 declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
 dclare la conformit suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
 verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el articulo
 declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
 forklarer folgende overensstammelse enl. EU-direktiv og standarder for artikelen
 ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
 erklarer herved folgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
 заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
 izjavljuje sljedecu uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
 declara urmatoarea conformitate cu linia directoare CE i normele valabile pentru articolul.
 urn ile ilgili olarak AB Ynetmelikleri ve Normları gereince aaadakil uyuunluk aıkla masını sunar.
 hlanone την ακολούθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

- dichiara la seguente conformita secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
 attesterer folgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
 prohlauje nasledujci shodu podle smrnice EU a norem pro vrobek.
 a kvetkez konformitast jelenti ki a termek-re vonatkoz EU-iranyvonalak s normak szerint
 pojasnjuje sledeo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
 deklaruje zgodnosc wymienionego ponizej artykuu z nastpujcymi normami na podstawie dyrektywy WE.
 vydava nasledujce prehlasenie o zhode podla smernice E a noriem pre vrobok.
 декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
 заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
 deklareerib vastavuse jargnevatele EL direktiivi dele ja normidele
 deklaruoja atitikt pagal ES direktyvas ir normas straipsniui
 izjavljuje sledeci konformitet u skladu s odred bom EZ i normama za artikl
 Atbilstības sertifikats apliecina zemak minto preu atbilstību ES direktīvām un standartiem.
 Samrensnyflysing stafester srtifarsn samremi samkvemt reglum Evrupubandslgisins og stllum fyrir vtur

Oberfrase BOF 850/1 E

- | | |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

EN 60745-1; EN 60745-2-17; EN 55014-1; EN 55014-2;
EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 28.11.2006

Weyßspartner
General-Manager

Vogelmann
Product-Management

Art.-Nr.: 43.505.00 I.-Nr.: 01046 Archivierung: 4350500-43-4155050
Subject to change without notice

Ⓜ
Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

Ⓜ
Imprimarea sau multiplicarea documentației și a hârtiilor însoțitoare a produselor, chiar și numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.

Ⓜ
Препечатването или размножаването по друг начин на документация и придружаващи документи на продукти на, дори и като извадка, се допуска само с изричното разрешение на ISC GmbH.

Ⓜ
Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

- Ⓢ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓢ Se rezervă dreptul la modificări tehnice.
- Ⓢ Сохраняется право на технические изменения
- Ⓢ Запазва се правото за технически промени



☞ Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:
Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to osprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie zawierających elementów elektrycznych.

☞ Только для стран ЕС

Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использованный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

Вторичная переработка - альтернатива обязательной отсылке устройства назад изготовителю:
Владелец электрического устройства в случае избавления от собственности обязан, в качестве альтернативы отсылки назад изготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в негодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществит ликвидацию в соответствии с законом страны о цикличном производстве и обращении с мусором. Это не относится к приложенным к пришедшему в негодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомогательным средствам, не содержащим электрические части.

☞ Numai pentru țări din UE

Nu aruncați uneltele electrice în gunoii menajer.

Conform liniei directoare europene 2002/96/CE referitoare la aparatele electrice și electronice vechi și aplicarea ei în dreptul național, aparatele electrice uzate trebuie adunate separat și supuse unei reciclări favorabile mediului înconjurător.

Alternativă de reciclare la solicitarea de înapoiere a aparatelor electrice:
Proprietarul aparatului electric este alternativ, în locul înapoierii aparatului, obligat de cooperare la valorificarea corespunzătoare a acestuia în cazul încetării raportului de proprietate. Aparatul vechi poate fi predat și la o secție de preluare care va efectua îndepărtarea lui în conformitatea cu legea națională referitoare la reciclare și deșeurii. Aici sunt excluse accesoriile și piesele auxiliare ale aparatului vechi fără componente electrice.

☞ Само за страни от ЕС

Не изхвърляйте електрически уреди в домашния боклук.

Съгласно Европейската директива 2002/96/ЕС за електрически и електронни стари уреди и превръщането ѝ в национално право, употребяваните електрически уреди трябва да се предават разделно събрани и в съобразен с околната среда пункт за оползотворяване на отпадъци.

Алтернатива на поканата за обратно изпращане с цел рециклиране:
Собственикът на електроуред е алтернативно задължен вместо да го изпрати обратно, да съдейства за съобразното му оползотворяване в случай на отказ от собствеността. За целта старият уред може да се предостави и на събирателен пункт, който извършва отстраняване по смисъла на Закона за кръговратната икономика и Закона за отпадъците. Това не се отнася до прибавени към старите уреди части и помощни средства без ел. съставни части.

Ⓢ CERTYFIKAT GWARANCJI

Na opływanie w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem.

Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

RO Certificat de garanție

Stimate clientă, stimată client,

produsele noastre sunt supuse unui control de calitate riguros. Dacă totuși vreodată acest aparat nu va funcționa ireproșabil ne pare foarte rău și vă rugăm să vă adresați la centrul service indicat la finalul acestui certificat de garanție. Bineînțeles că vă stăm și la telefon cu plăcere la dispoziție, la numerele de service menționate mai jos. Pentru revendicarea pretențiilor de garanție trebuie ținut cont de următoarele:

1. Aceste instrucțiuni de garanție reglementează prestațiile de garanție suplimentare. Pretențiile dumneavoastră de garanție legale nu sunt atinse de această garanție. Prestația noastră de garanție este gratuită pentru dumneavoastră.
2. Prestația de garanție se extinde în exclusivitate asupra defectelor care provin din erori de material sau de fabricație și se limitează la remedierea acestor defecte respectiv la schimbarea aparatului. Vă rugăm să țineți cont de faptul că aparatele noastre, în conformitate cu scopul lor de folosire, nu sunt prevăzute pentru intervenții meșteșugărești sau industriale. Din acest motiv nu se va încheia un contract de garanție atunci când aparatul se va folosi în întreprinderi meșteșugărești sau industriale precum și pentru activități similare. De la garanție sunt excluse deasemenea prestațiile pentru deteriorările intervenite pe timpul transportului, deteriorări datorate neluării în considerare a instrucțiunilor de montare sau datorită instalării necompetente, neluării în considerare a instrucțiunilor de folosire (cum ar fi de exemplu racordarea la o tensiune de rețea falsă sau la un curent fals), utilizarea abuzivă sau improprie (cum ar fi suprasolicitarea aparatului sau folosirea uneltelor atașabile sau auxiliarelor neadmiși), neluării în considerare a prescripțiilor referitoare la lucrările de întreținere și siguranță, intrarea corpurilor străine în aparat (cum ar fi nisip, pietre sau praf), recurgerea la violență sau influențe străine (cum ar fi de exemplu deteriorări datorită căderii), precum și datorită uzurii normale, conformă utilizării.

Pretenția de garanție se pierde atunci când s-au efectuat intervenții la aparat.

3. Durata de garanție este de 2 ani și începe din ziua cumpărării aparatului. Pretențiile de garanție se vor revendica în interval de două săptămâni de la data apariției defectului. Este exclusă revendicarea pretenției de garanție după expirarea duratei de garanție. Repararea sau schimbarea aparatului nu duce nici la prelungirea duratei de garanție și nici nu se va fixa o durată de garanție nouă pentru prestația efectuată la acest aparat sau pentru o piesă schimbată la acesta. Acest lucru este valabil și în cazul unui service la fața locului.
4. Pentru revendicarea pretențiilor dumneavoastră de garanție vă rugăm să trimiteți aparatul defect gratuit la adresa menționată mai jos. Anexați bonul de cumpărare în original sau o altă dovadă de cumpărare datată. Vă rugăm să păstrați cu grijă bonul de casă drept dovadă! Vă rugăm să descrieți cât mai amănunțit motivul reclamației. Dacă defectul aparatului este cuprins în prestațiile noastre de garanție, veți primi imediat înapoi aparatul reparat sau un aparat nou.

Bineînțeles că remediem cu plăcere contra cost și defecte la aparate care nu sunt sau nu mai sunt cuprinse în prestațiile de garanție. Pentru aceasta trimiteți va rugăm aparatul la adresa noastră service.

ГАРАНТИЙНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО

Глубокоуважаемый клиент, глубокоуважаемая клиентка,

Качество наших продуктов подвергаются тщательному контролю. Если несмотря на это когда-либо возникнут к нашему большому сожалению нарушения в работе инструмента, то мы просим Вас обратиться в нашу службу сервиса по указанному в этой гарантийной карте адресу. Мы также охотно ответим на Ваши вопросы по телефону, номер которого приведен ниже. Для предъявления претензий по гарантийному обслуживанию действительно следующее:

1. Настоящие правила гарантии регулируют дополнительные условия оказания гарантийных услуг. Эти гарантийные обязательства не затрагивают Ваши законные права на гарантийное обслуживание. Наши гарантийные услуги для Вас бесплатны.
2. Гарантийные услуги распространяются только на неисправности, которые возникли в результате недостатков материала или процесса изготовления и предусматривают только устранение этих недостатков или замену устройства. Необходимо учесть, что наши устройства разработаны согласно предписаниям для использования в промышленных, ремесленных или индустриальных областях. Гарантийный договор считается недействительным, если устройство используется в промышленных, ремесленных или индустриальных целях, а также для подобной деятельности. Наши гарантийные обязательства не распространяются на повреждения при транспортировке, повреждения в результате несоблюдения указаний руководства по монтажу или в результате проведенной ненадлежащим образом инсталляции, несоблюдения указаний руководства по эксплуатации (таких как например, подключение к сети с ненадлежащим параметром напряжения), используется неправильно или ненадлежащим образом (например, перегрузка устройства или использование не допущенных к применению насадок или принадлежностей), при несоблюдении правил технического обслуживания и техники безопасности, при попадании посторонних предметов в устройство (таких как например: песок, камни или пыль), при использовании силы или посторонних воздействий (таких как например, повреждения в результате падения), а также при обычном износе в результате использования.

Право на гарантийное обслуживание теряет силу, если были осуществлены вмешательства в инструмент.

3. Гарантийный срок составляет 2 года и начинается со дня покупки устройства. Гарантийные права необходимо предъявлять до истечения срока гарантии в течении двух недель после того как будет обнаружена неисправность. Заявления на гарантийное обслуживание после истечения срока гарантии не принимаются. Ремонт или замена устройства не ведет к удлинению срока службы и с этими услугами не начинается новый срок гарантии для устройства или установленных запасных деталей. Это действует также в случае оказания сервисных услуг по месту нахождения клиента.
4. Для предъявления претензий на гарантийное обслуживание вышлите, пожалуйста, неисправное устройство без оплаты почтовых расходов по указанному ниже адресу. Приложите квитанцию покупки в оригинале или любое другое свидетельство о совершенной покупке с указанной датой. Необходимо поэтому сохранять кассовый чек для доказательства! Пожалуйста, опишите причину предъявляемых претензий как можно точнее. Если неисправное устройство подлежит гарантийному обслуживанию, то Вы получите незамедлительно отремонтированное или новое устройство обратно.

Само собой разумеется, мы можем также устранить при оплате затрат неисправности устройства, которые не входят в объем гарантийных услуг или при истечении срока гарантии. Для этого Вам необходимо выслать устройство на адрес нашей службы сервиса.

ДОКУМЕНТ ЗА ГАРАНЦИЯ

Уважаеми клиенти,

нашите продукти подлежат на строг качествен контрол. В случай, че въпреки това в даден момент този уред не работи безупречно, изказваме съжалението си и Ви молим, да се обърнете към нашата сервисна служба на посочения на тази гаранционна карта адрес. С удоволствие сме на Ваше разположение и по телефона на посочения телефонен номер в сервиса. За предявяването на претенциите по отношение на гаранцията е в сила следното:

1. Тези гаранционни условия уреждат допълнителни гаранционни услуги. Вашите законни права при недостатъци на престацията не биват засегнати от тази гаранция. Нашата гаранционна услуга е безплатна за Вас.

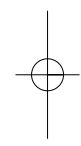
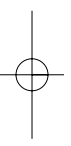
2. Гаранционната услуга се разпростира изключително върху дефекти, които се дължат на дефекти в суровината или производствени дефекти и се ограничава до отстраняване на тези дефекти, респ. до подмяна на уреда. Моля, обърнете внимание на това, че нашите уреди съгласно предназначението не са конструирани за промишлена, занаятчийска или индустриална употреба. Гаранционен договор при това не се сключва, когато уредът се използва в промишлени, занаятчийски или индустриални предприятия, както и при равностойни на тях дейности. От нашата гаранция се изключват също така допълнителни услуги за транспортни щети, щети поради не съблюдаване на упътването за монтажа или въз основа на не прецизна инсталация, не съблюдаване на упътването за употреба (като напр. поради свързване към неподходящо електрическо напрежение или вид ток), груби или неподходящи за целта приложения (като напр. претоварване на уреда или използване на не позволени инструменти за употреба или оборудване), не спазване на разпоредбите за поддръжка и безопасност, навлизане на чужди тела в уреда (като напр. пясък, камъни или прах), употреба на сила или чужди намеси (като напр. щети, получени чрез падане) както и поради обичайното изхабяване при употребата.

Правото за гаранция изтича, когато по уреда вече са били извършени намеси.

3. Гаранционният период е 2 години и започва от датата на покупка на уреда. Гаранционните права трябва да се предявят преди изтичане на гаранционния период в рамките на две седмици, след като сте открили дефекта. Предявяването на гаранционните права след изтичане на гаранционния период е изключено. Поправката или подмяната на уреда не води до удължаване на гаранционния период, както и с тази услуга за уреда или за евентуални монтирани резервни части не започва нов гаранционен период. Това важи също и при използване на сервисни услуги на място.

4. За предявяването на Вашето гаранционно право, моля, изпратете дефектния уред на посочения по-долу адрес без заплащане на пощенска такса. Приложете квитанцията в оригинал или друг удостоверяващ покупката документ с дата. Моля, затова пазете добре касовия бон като доказателство! Моля, опишете ни причината за рекламацията възможно най-точно. Ако дефектът на уреда е влючен в нашата гаранционна услуга, веднага ще получите обратно поправен или нов уред.

Разбира се, в замяна на възстановяването на разходите ние с удоволствие отстраняваме също и дефекти по уреда, които не са или вече не са влючени в обхвата на гаранцията. За целта, моля, изпратете уреда на нашия адрес в сервиса.



EH 12/2006

